

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 40 (2001)
Heft: 4: Bauen und Landschaft = La construction et le paysage

Artikel: Das Haus und die Lichtung = La maison et la clairière
Autor: Nipkow, Beat
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138770>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beat Nipkow, Landschaftsarchitekt BSLA SIA, Vetsch, Nipkow Partner, Zürich

Das Haus und die Lichtung

In der Beziehung zwischen Architektur und Landschaft wird die atmosphärische Qualität des Landschaftsraumes mit Fragmenten des Gartens bespielt. Die Lichtung als Gesamt-raum wird zum eigentlichen Garten.



Das Alpenpanorama vor Augen, führt uns ein schmaler Feldweg über sanft geschwungene Hügelkuppen in eine Landschaft seltener Schönheit. Wir durchqueren ein stotziges, dunkles Waldstück und finden uns unerwartet in einem hellen, vom Wald eingefassten Landschaftsraum, der sich in leichter Neigung gegen Süden hin orientiert. In die Stille verbreiten die Vögel ihr klares Konzert, das Erstaunen über die Akustik wird unterlegt vom Duft des frisch gemähten Grases. Der frei stehende, flache Trakt des Wohngebäudes und der Stallungen liegt friedlich wie ein Fels im wogenden Gräsermeer der extensiv genutzten Kulturlandschaft. Pferde bewegen sich auf den Wiesenfluren. In diesem abgelegenen Idyll wird hart gearbeitet und qualitativ hochwertig gewohnt. Der Umbau, die Öffnung der Fassaden zur Landschaft hin und die Positionierung der Neubauten entstanden in enger Zusammenarbeit.

Garten ohne Zaun

Die Konzeption des Gartens in der Weite der Landschaft führte in der Phase der gemeinsamen und ambitionierten Entwicklungsarbeit mit den Besitzern zu einer Erweiterung des herkömmli-

Le panorama des alpes en permanence sous les yeux, un chemin champêtre nous mène par-dessus les douces pentes des collines au-devant d'un paysage d'une rare beauté. Après avoir traversé un bout de forêt sombre, nous nous retrouvons de manière inattendue dans un espace très lumineux et délimité par la forêt, dont la faible pente est orientée au sud. Dans ce silence, le chant clair des oiseaux s'épanouit, et à l'étonnement provoqué par cette acoustique particulière se rajoute l'odeur de l'herbe fraîchement coupée. Le volume plat de la dépendance de l'habitation et des étables se dresse paisiblement comme un rocher dans la prairie ondulante sur les terres exploitées de manière extensive. Des chevaux s'ébrouent dans l'herbe. À cet endroit idyllique et reculé, le travail est dur mais la qualité de vie élevée. La transformation, l'ouverture des façades sur le paysage et l'implantation des nouvelles constructions ont été planifiées en étroite collaboration entre les différents intervenants.

Jardin sans clôture

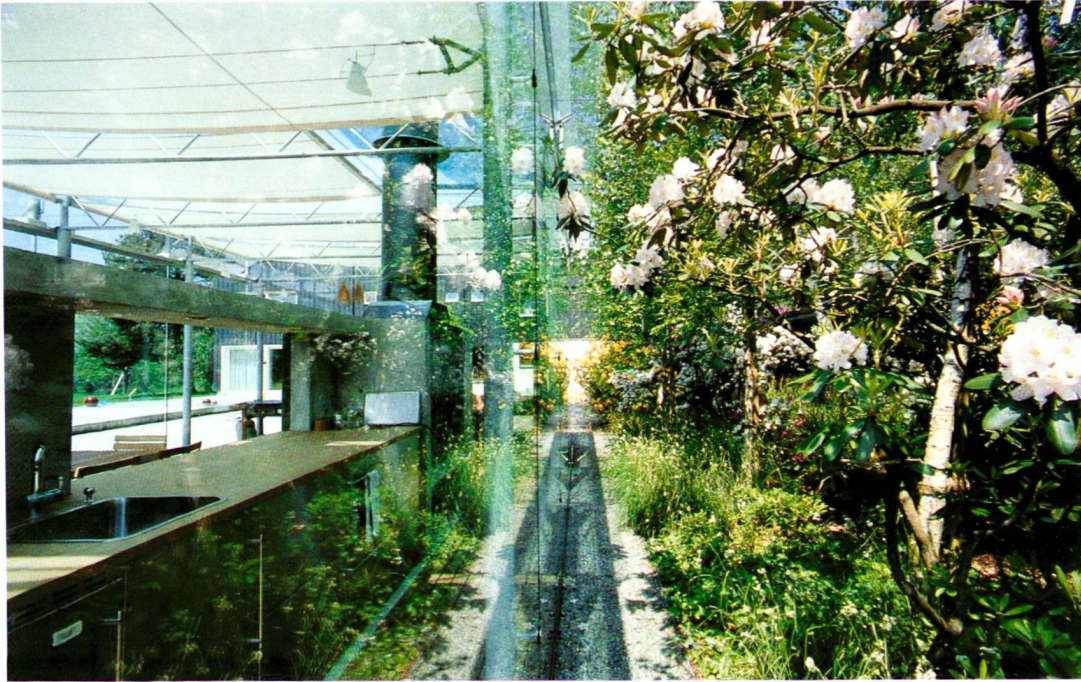
Durant la phase d'élaboration de ce projet ambitieux situé dans une vaste étendue, le concept habituel du jardin a été élargi en commun avec les

Ort der Musse und Kontrapunkt Glashaus

Lieu calme avec vue

La maison et la clairière

Beat Nipkow, architecte-paysagiste FSAP SIA, Vetsch, Nipkow Partner, Zurich



Dans la relation entre architecture et paysage, la qualité d'ambiance de l'espace paysager est enrichie par des fragments de jardin. La clairière tout entière est convertie en jardin proprement dit.

chen Gartenbegriffs. Es fehlt das übliche Korsett der Parzelle für Haus und Garten. Es wird weder ein Landschaftsgarten noch eine Gartenlandschaft programmiert. Das Konzept beruht auf kompositorisch gesetzten Gartenfragmenten, die mit der weiteren Umgebung kommunizieren und ein Feld aufspannen. Die Lichtung und ihre natürliche Grenze bilden die Szenerie, in der die Architektur und die Landschaft über integrierte Objekte zu einer quirligen und vielschichtigen Beziehung finden. In diesem Licht gesehen befinden wir uns im Dialog mit einer dialektischen Landschaft als Garten.

Beziehungsgeschichten

Die Verflechtung des inhaltlichen Programms von Wohnen, Arbeiten und Musse mit den Parametern der situativen Qualitäten führt zu einer starken Wechselbeziehung zwischen Mensch und Architektur, Natur und Tier. Das enge, innere Beziehungsgefüge kontrastiert mit der optischen Weite, der partiellen Sichtbeziehung zu den Alpen mit Eiger, Mönch und Jungfrau.

Die Lage der Neubauten für Stallungen, Trainingsfeld und Nutzfahrzeuge sowie die Führung von Umzäunungen für die Pferdehaltung unter-

maîtres d'ouvrage. Contrairement à l'usage, le corset usuel de la limite de parcelle pour la maison et le jardin n'a pas été pris en compte. Ni un jardin paysager, ni un paysage jardiné n'a été programmé. Le concept se fonde sur des fragments de jardin disposés telle une composition, en dialogue avec leurs alentours et créant une unité. La clairière avec sa délimitation naturelle offre une tribune sur laquelle l'architecture et le paysage parviennent à une relation vivante et différenciée à travers les objets projetés. Considéré sous cet éclairage, nous nous retrouvons en dialogue avec un paysage dialectique faisant office de jardin.

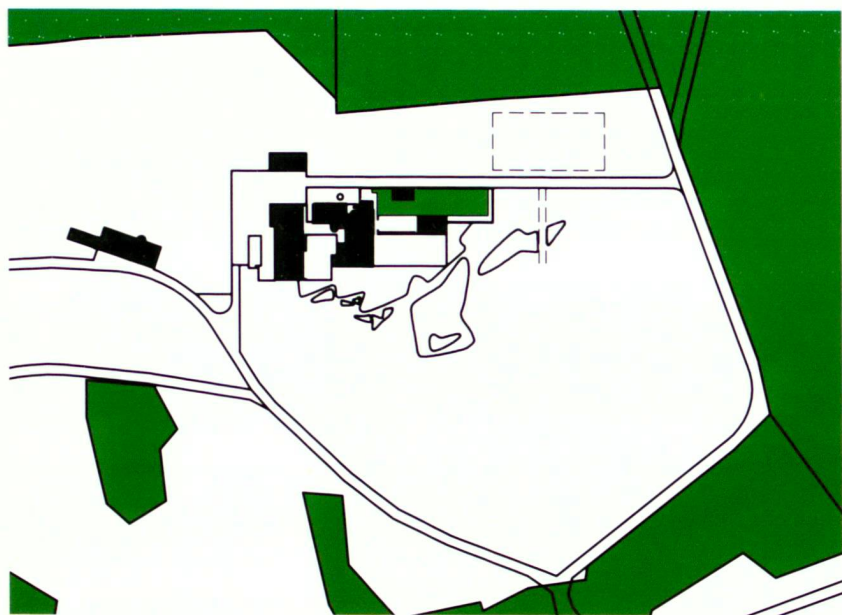
Symbiose

L'interpénétration des différents éléments du programme – habitation, travail et loisir – avec les paramètres qualitativement élevés du lieu conduit à un échange vivant et réciproque entre l'homme et l'architecture, la nature et l'animal. La forte structure interne est en contraste avec l'étendue visuellement mesurable, et la vue partielle des Alpes, sur Eiger, Mönch et Jungfrau.

L'implantation des nouvelles constructions, qui abritent les étables, le terrain d'entraînement et les véhicules d'exploitation tout comme l'emplace-

Spiel mit Transparenz, Spiegelung und Durchsicht

L'architecte a joué avec la transparence, les reflets et les vues à travers les vitres



Projektdaten

Landschaftsarchitektur:
 Vetsch, Nipkow Partner,
 Landschaftsarchitekten
 BSLA, Beat Nipkow Land-
 schaftsanschitekt BSLA
 SIA; Mitarbeit: Urs Baum-
 gartner, Kurt Gfeller
 Architektur: Lendorff Erdt
 Architekten SIA SWB,
 Gerhard Erdt
 Ausführung: 1998–1999

streichen die Merkmale der Farm, des neuzeitlichen Gehöfts oder der Ranch.

Aufbauend auf der landwirtschaftlichen Nutzung und im Wissen um die ursprünglich dominierende Riedlandschaft sind die Gartenfragmente als klar umrissene Gefäße und Flächen in den freien Raum eingefügt. Sie sind mit den Dingen des täglichen Gebrauchs gefüllt oder nehmen Bezug auf den Ursprung des wechselfeuchten Terrains. So findet die betongefasste Grube mit dem duftenden Misthaufen die analoge Fortsetzung im stahlbegrenzten Feld des wohlduftenden Gemüsegartens, des vor der Küche platzierten seriellen Kräuter- und Blumengartens. Der türkis schimmernde Swimmingpool ist genauso klar in die offene Platzfläche eingelassen wie der moorige Birkenhain mit seinen Rhododendren und der Sauna von einer hohen Sichtbetonmauer umfasst wird. Eine kulturgeschichtliche Retro-

ment des clôtures pour les chevaux renforcent les attributs de ferme, de métairie moderne ou de ranch.

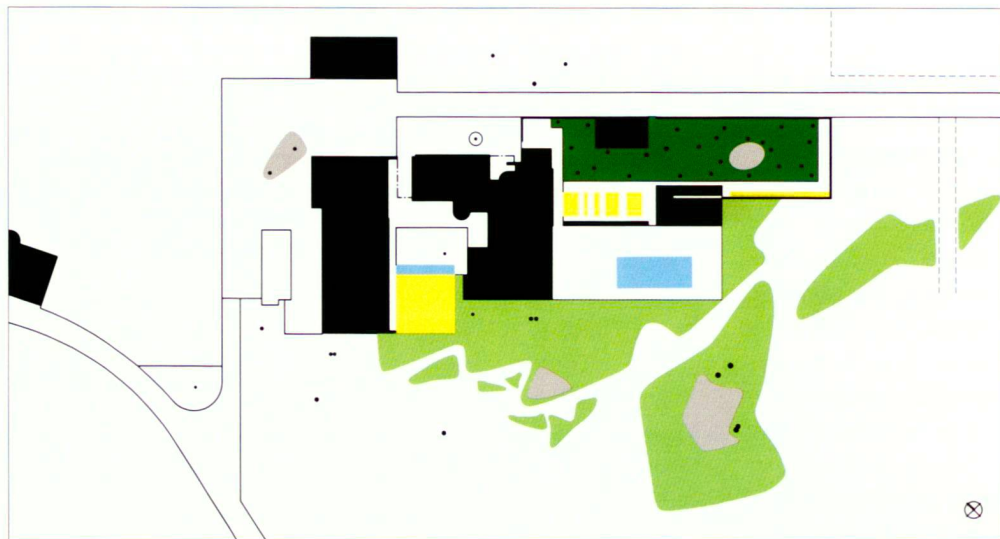
Fondés sur les principes de l'exploitation agricole et de la prépondérance initiale des étendues de marais, les fragments de jardin sont conçus comme des récipients et des zones clairement délimitées et disposées dans l'espace libre. Ils sont remplis d'objets du quotidien ou se réfèrent aux terrains marécageux d'origine. Ainsi, le principe de l'encadrement du fumier à l'odeur âcre, stocké dans sa fosse toute de béton, est repris dans le jardin potager entouré d'acier et dans lequel une série d'herbes et de fleurs placées devant la cuisine dégagent des parfums délicats. La piscine, aux reflets turquoise, est aussi précisément insérée dans la place que le haut mur en béton apparent qui entoure le bosquet marécageux de bouleaux avec ses rhododendrons et le sauna. C'est une rétrospective de l'histoire de la civilisation. Une maison en verre organise la liaison spatiale entre cette partie intime et refermée et la terrasse ensoleillée, ouverte et représentant le pro-



longement du salon. Ce volume transparent est le trait d'union des différentes zones. C'est l'oasis culinaire des entres-saisons et des douces soirées d'été. Les éléments des aménagements extérieurs sont adéquats dans leurs implantations, leurs dispositions réci-

Architektur und das wogende Wiesenmeer der Lichtung

L'architecture et la «mer de graminées» dans la clairière





spektive. Die Verbindung zwischen diesem intimen, in sich geschlossenen Bereich und dem offenen Sonnenplatz als Fortsetzung des Wohnraumes organisiert ein eingeschobenes Glashaus, das als transparenter Körper die verschiedenen Zonen in sich vereint. Es ist dies die kulinarische Oase für Übergangszeiten und laue Sommerabende. Die landschaftsarchitektonischen Teile sind über die sinnvolle Lage und Anordnung zueinander unmittelbar mit der Urwüchsigkeit der umliegenden Natur konfrontiert. Durch die Distanz dieser Teile zum Organischen entsteht ein erhöhtes Bewusstsein für die Struktur.

Szenen

Die architektonisch dichte Formulierung löst sich vom Gebäude weg zur Landschaft hin zunehmend auf. Abgelöste Ruheplätze schaffen Übersicht und Beobachtungspunkte für das Geschehen auf der Lichtung. Die Gartenfragmente erscheinen von diesem Blickwinkel aus als szenografisch eingesetzte Bilder. Geschwungene, hohe Grasfluren von Calamagrostis und Deschampsia bilden auflösende Gartenräume und stehen im Kontrast zu gemähten oder aufgekommene Wiesenflächen. Die Schattenoase mit dem Birkenhain bildet eine hellgrüne Kulisse vor den dunklen Säumen des rauschenden Nadelwaldes. Der transparente Kubus des belüfteten Glashauses wird als Überlagerung der Umfassungsmauern wahrgenommen. Im Mischlicht des Abends spiegeln sich die Akteure der Lichtung. Das Schachspiel unter Bäumen gewinnt an strategischer Qualität. In der Vorstellung grasen die Pferde am Pool. Von aussen besehen wird die Aufmerksamkeit auf die Präsenz der Architektur in der Lichtung gelenkt. Von innen betrachtet wird die Natur Teil des Wohnraumes. Die Grenzen zerfließen.

proques et directement confrontés à la truculence de la nature environnante. La distance de ces éléments à la nature organique permet une meilleure perception de la structure générale.

Mise en scène

Au fur et à mesure que l'on s'éloigne du bâtiment en direction du paysage, la densité du langage formel s'efface. Des places de repos à l'écart constituent des points de repères et aussi d'observation des différents scénarios de la clairière. De ce point de vue, les fragments de jardin apparaissent comme des tableaux mis en scène. Des bandes incurvées de hautes graminées – Calamagrostis et Deschampsia – forment des espaces de jardins sans limites claires et contrastent avec les prés fauchés ou laissés à eux-mêmes. L'îlot ombré du bosquet de bouleaux crée une coulisse vert clair devant le fond bruisant et sombre de la forêt de conifères. Le cube transparent et ventilé du jardin d'hiver est perçu comme un ajout inséré devant le mur d'enceinte. Dans

**Blühende Romantik
im schattigen Hain**

Les fleurs créent une image romantique dans le bosquet ombragé

Flüsternder Hain

Le bosquet de bouleaux bruisant

**Raubbildende Gräser-
skulpturen in der Landschaft**

Des sculptures de graminées dans le paysage

Photos: Giorgio von Arb



la lumière déclinante du crépuscule, se détachent les acteurs de la clairière. Les qualités stratégiques du jeu d'échecs sous les arbres augmentent. On s'imagine des chevaux paissant au bord de la piscine. Considérée de l'extérieur, l'attention est captée par la présence de l'architecture dans la clairière. De l'intérieur par contre, la nature se prolonge dans le salon. Les limites s'évanouissent.

